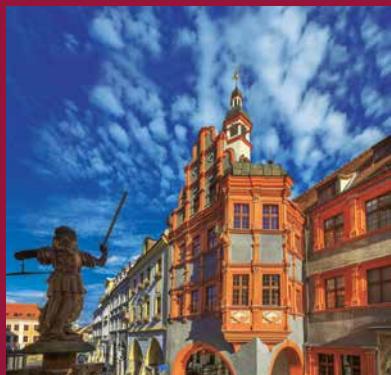


# Görlitz

Enchanting horizons  
Des horizons enchanteurs  
Betoverende horizonnen



GÖRLITZ  
ZGORZELEC  
EUROPASTADT



[visit-goerlitz.com](http://visit-goerlitz.com)

# A place where cultures merge

## Le mélange des cultures

## Waar culturen samensmelten

Görlitz is possibly the most beautiful city in Germany, a lot of visitors maintain this is the case, as does the former Chairman of the German Foundation for the Protection of Monuments (Deutsche Stiftung Denkmalschutz) Prof. Dr. Gottfried Kiesow. People in search of architectural diversity will be overwhelmed by what they see. With more than 4,000 buildings that are protected as historic monuments the city is considered the largest heritage area in Germany. However, Görlitz is much more than that: People in search of inspiration in the German/Polish European city can choose between two worlds that are gradually merging together following years of reticence. This arouses increasing levels of attention, including international attention. Hollywood stars are regular visitors to Görlitz and become inspired so successfully that four Oscars have been won here in 2015. One of these was incidentally for the best set design. You can experience diverse regions that are just a stone's throw away: A lake landscape that has been created entirely from scratch, the smallest mountain range in Germany, Fürst Pückler's world cultural heritate site or the Hirschberg valley with its 30 castles. A lot of things make Görlitz truly magical.

Görlitz est peut-être la plus belle ville d'Allemagne. C'est l'opinion d'un grand nombre de visiteurs et aussi l'avis de l'ancien président de la Fondation Allemande pour la Protection des Monuments (Deutsche Stiftung Denkmalschutz), le Prof. Dr. Gottfried Kiesow qui a enseigné l'Histoire de l'Art. La diversité architecturale impressionne l'amateur d'art : avec ses quelques 4000 monuments historiques, la ville est considérée comme le plus grand site classé d'Allemagne. Mais Görlitz est plus bien plus que cela. Le développement de notre ville germano-

polonaise a fait se côtoyer deux mondes qui se rapprochent petit à petit après de longues années de séparation. Ce phénomène est de plus en plus évident, même au plan international. Görlitz accueille régulièrement certaines vedettes et cinéastes d'Hollywood qui ont remporté quatre Oscars en 2015, dont un pour le meilleur décor. Découvrez dans les environs des sites variés : un paysage des lacs de Lusace récemment créés, la petite montagne d'origine volcanique Landeskrone, le parc du Prince Pückler inscrit au patrimoine culturel mondial de l'Unesco ou la vallée de Jelenia Góra (*Hirschberger Tal*) avec ses 30 châteaux. Succombez au charme de Görlitz.

Görlitz is de misschien wel mooiste stad van Duitsland. Dit beweren tal van bezoekers en de voormalige voorzitter van de Duitse Stichting voor Monumentbescherming, prof. dr. Gottfried Kiesow. Wie architectonische diversiteit zoekt, zal overweldigd zijn. Met ongeveer 4000 op de monumentenlijst geplaatste bouwwerken geldt de stad als monument met de grootste oppervlakte van Duitsland. Maar Görlitz is veel meer dan dat: wie in de Duits-Poolse Europese stad inspiratie zoekt, kan kiezen tussen twee werelden die na jaren van terughoudendheid geleidelijk samensmelten. Dat wekt meer en meer aandacht, ook internationaal. Hollywoodsterren zijn regelmatig in Görlitz te gast en laten zich zo succesvol inspireren, dat alleen al in 2015 vier Oscars daarbij uit de bus gekomen zijn – één daarvan trouwens voor het beste scenario. Slechts op een steenworp afstand beleeft u gevarieerde regio's: een volledig nieuw ontstaand merenlandschap, het kleinste middelgebergte van Duitsland, Fürst Pückler's werelderfgoed of het Hirschberger Dal met haar 30 kastelen. Er is veel dat Görlitz heel uitgesproken magisch maakt.



International in every conceivable way: The ViaThea street theatre festival with artists from throughout the whole of Europe now not only attracts people who reside in the triborder area of Germany, Poland and the Czech Republic.

Görlitz est une ville internationale au carrefour de trois nations : Allemagne, Pologne, République tchèque. Chaque année, le Festival International du Théâtre de Rue ViaThea, accueillant des artistes venant de toute l'Europe, attire aussi bien les habitants de la région que des visiteurs venant de nombreux pays.

In ieder opzicht internationaal: het jaarlijks plaatsvindende ViaThea Straattheaterfestival met artiesten uit heel Europa lokt intussen niet alleen bewoners uit de drielandenhoek.

The pedestrian bridge below the Peterskirche is a popular meeting point where you can bring the day to a pleasant conclusion on either side of the river that marks the border in one of the nearby restaurants.

La passerelle en contrebas de l'Eglise Saints Pierre et Paul est un lieu de rencontre privilégié pour passer une agréable soirée dans l'un des restaurants situés près du fleuve frontalier.

De voetgangersbrug onder de Sint-Pieterskerk is een populaire ontmoetingsplaats om aan deze kant of aan de overkant van de grensriver in één van de nabije restaurants van de avond te genieten.





The houses on the Polish side of the riverside promenade have their own special charm. Jacob Böhme, one of the most important philosophers of his age, lived in the red house from 1590 until 1610. Just a short distance away from this house on the Görlitz river banks you will find the Meridian stone which describes the course of the 15th Meridian. Hence time in Görlitz corresponds to the precise Central European time.

Sur les berges côté polonais, les maisons longeant le fleuve ont un charme tout particulier. Jacob Böhme, l'un des plus importants philosophes de son époque, a vécu dans la maison rouge de 1590 à 1610. A quelques pas, sur les berges côté allemand, vous découvrirez la borne méridienne de l'Europe Centrale : le 15ème degré de longitude Est traverse Görlitz.

De huizen aan de Poolse zijde van de oeverpromenade hebben een heel eigen charme. In het rode huis woonde van 1590 tot 1610 met Jacob Böhme één van de meest vooraanstaande filosofen van zijn tijd. Niet ver verwijderd aan de oeverzijde van Görlitz vindt u de Meridiaansteen die het verloop van de 15e meridiaan beschrijft. In Görlitz stemt het uur daarmee overeen met de exacte Midden-Europese tijd.



# Heritage of the Königstraße

## Héritage de la Via Regia (Route Royale)

### Erfgoed Königsstraße

You don't just discover the wealth of past ages at every street corner, but for streets on end. Görlitz is now considered to be an urban synthesis of the arts with its buildings from the late Gothic, renaissance, baroque and art nouveau epochs.

Découvrez des rues entières de richesses architecturales, héritées des temps passés. Avec ses bâtiments issus du Gothique flamboyant, de la Renaissance, de l'Art Baroque et de l'Art Nouveau, toute la ville de Görlitz est considérée aujourd'hui comme une œuvre d'art.

De rijkdom van vervlogen tijden ontdekt men niet alleen aan elke hoek, maar meteen aan de huizen in de straten. Met bouwwerken uit laatgotiek, renaissance, barok en jugendstil geldt Görlitz vandaag de dag als stedenbouwkundige samensmelting van alle kunsten.

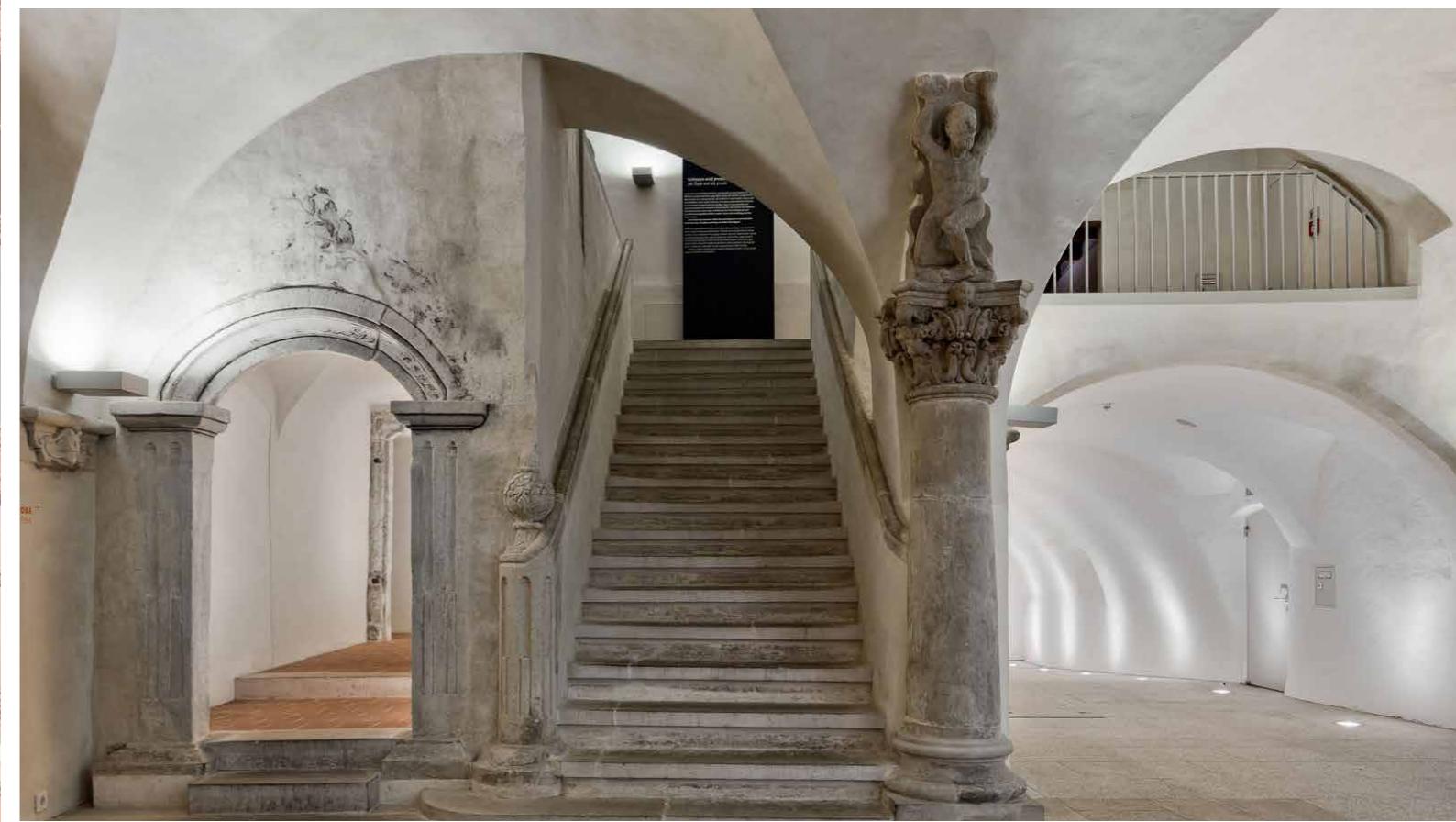
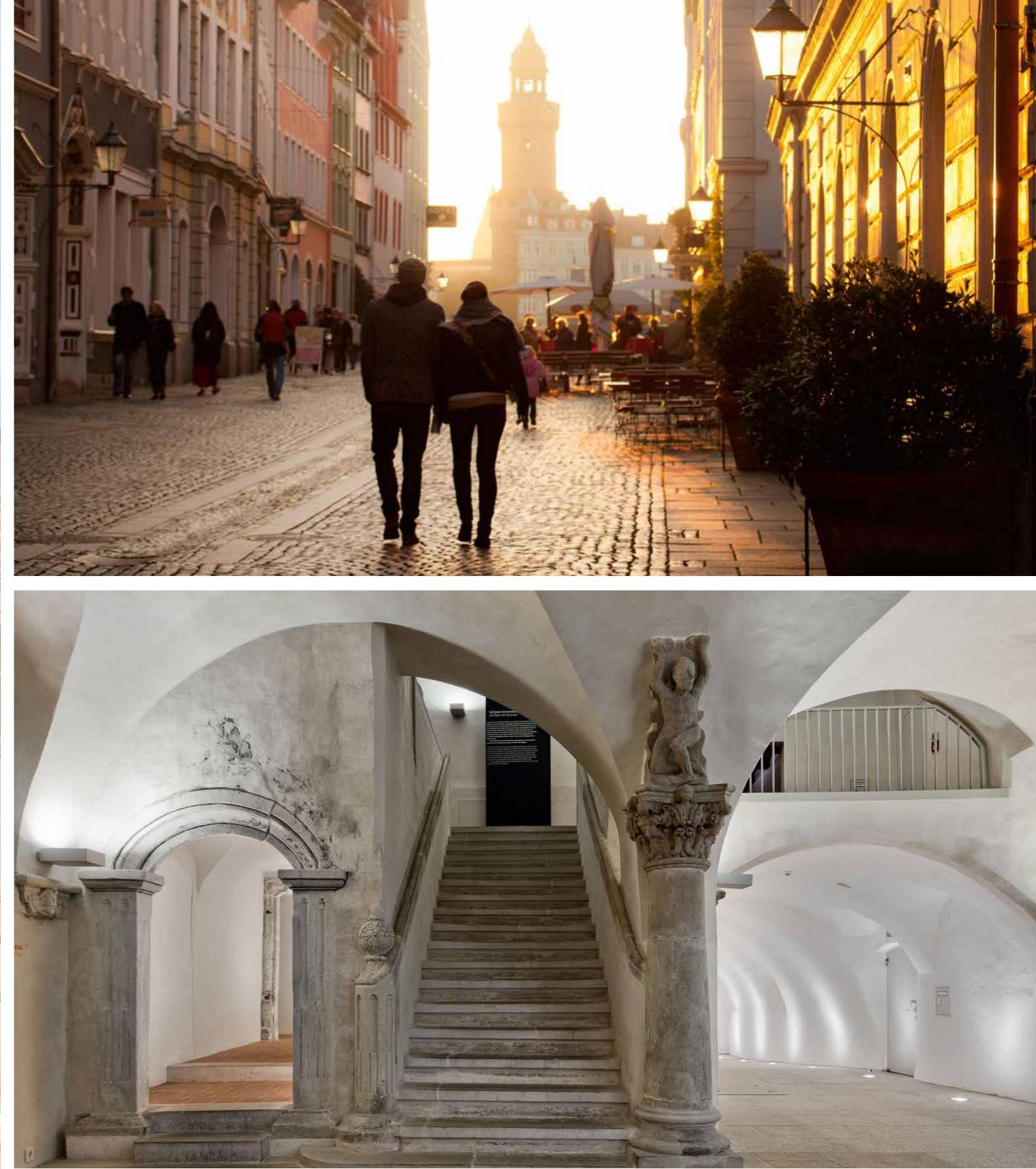




The houses in the old part of town in particular fascinate with their wonderfully decorated facades, the artistic arches and frescoed ceilings from different epochs. The important European trade route by the name of the "Via Regia" – die Königsstraße – once led down this route from Santiago de Compostela to Kiev.

**Les maisons de la vieille ville fascinent particulièrement avec leurs façades richement ornées, leurs merveilleuses voûtes et leurs plafonds décorés de fresques de différentes époques. Görlitz est traversée par la *Via Regia*. C'était une route commerciale majeure en Europe, entre Kiev et Saint-Jacques-de-Compostelle.**

Met hun overvloedig versierde gevels, kunstzinnige gewelven en beschilderde plafonds uit de verschillende tijdperken fascineren met name de huizen in de oude binnenstad. Hierlangs leidde ook de ooit belangrijke Europese handelsweg „Via Regia“ – de Königsstraße – van Santiago de Compostela tot buiten Kiev.



The Schönhof is considered to one of the oldest renaissance buildings in Germany. Following its painstaking restoration the Silesian Museum is now based here. The hall houses that are typical for the old town are unique and an application for their admission as world heritage buildings is even being inspected. With their imposing crossvaults they were both residential buildings and trading places in centuries past.

Le Schönhof est considéré comme l'un des plus anciens édifices de style Renaissance en Allemagne. Après des rénovations de grande envergure, il abrite le Musée Silésien. Les maisons-halles, typiques de la vieille ville, sont uniques en leur genre ; une demande d'inscription au patrimoine culturel mondial a été déposée. Avec leurs imposantes voûtes à croisées d'ogives, elles ont servi de maisons d'habitation et de lieux de commerce.

Het Schönhof staat bekend als één van de oudste Renaissancebouwwerken van Duitsland. Na een weelderige renovatie is hier het Schlesische Museum gehuisvest. Uniek zijn de voor de oude binnenstad typische zaalhuizen, waarvoor zelfs een aanvraag voor opname in de Werelderfgoedlijst ingediend wordt. Met haar imposante kruisgewelven waren ze de voorbije eeuwen woonhuis en handelsplaats.



# Film set Görlitz

## Görlitz : site de tournage

### Filmdecor Görlitz



**EUROPEAN  
FILM LOCATION  
OF THE DECADE  
2007-2017**

What do the films "The Reader", "Inglourious Basterds", "Goethe!" or "The Book Thief" and other film productions have in common? They were all filmed in Görlitz. Hollywood raves about the authentic backdrops of various different eras. The citizens of Görlitz are wonderfully unflappable even in the case of star-studded film productions such as the "The Grand Budapest Hotel" and chalk up an additional vote of approval on the part of stars such as Kate Winslet, Emma Thompson, Wes Anderson and other film greats: They can generally walk around the city of "Görlivood" as Görlitz is now lovingly called by a lot of people, without being harassed.

Quel est le point commun entre les films *Le Liseur*, *Inglourious Basterds*, *Goethe* ou *La Voleuse de livres* parmi bien d'autres ? Ils ont tous été tournés à Görlitz. Tout Hollywood afflue pour tourner dans des décors authentiques issus de différentes époques. Même lors de tournages de films comme le

*Grand Budapest Hotel*, les habitants restent sereins devant les grands du cinéma tels que Kate Winslet, Emma Thompson, Wes Anderson, les laisser circuler sans contrainte à Görlivood, surnom affectueux de Görlitz.

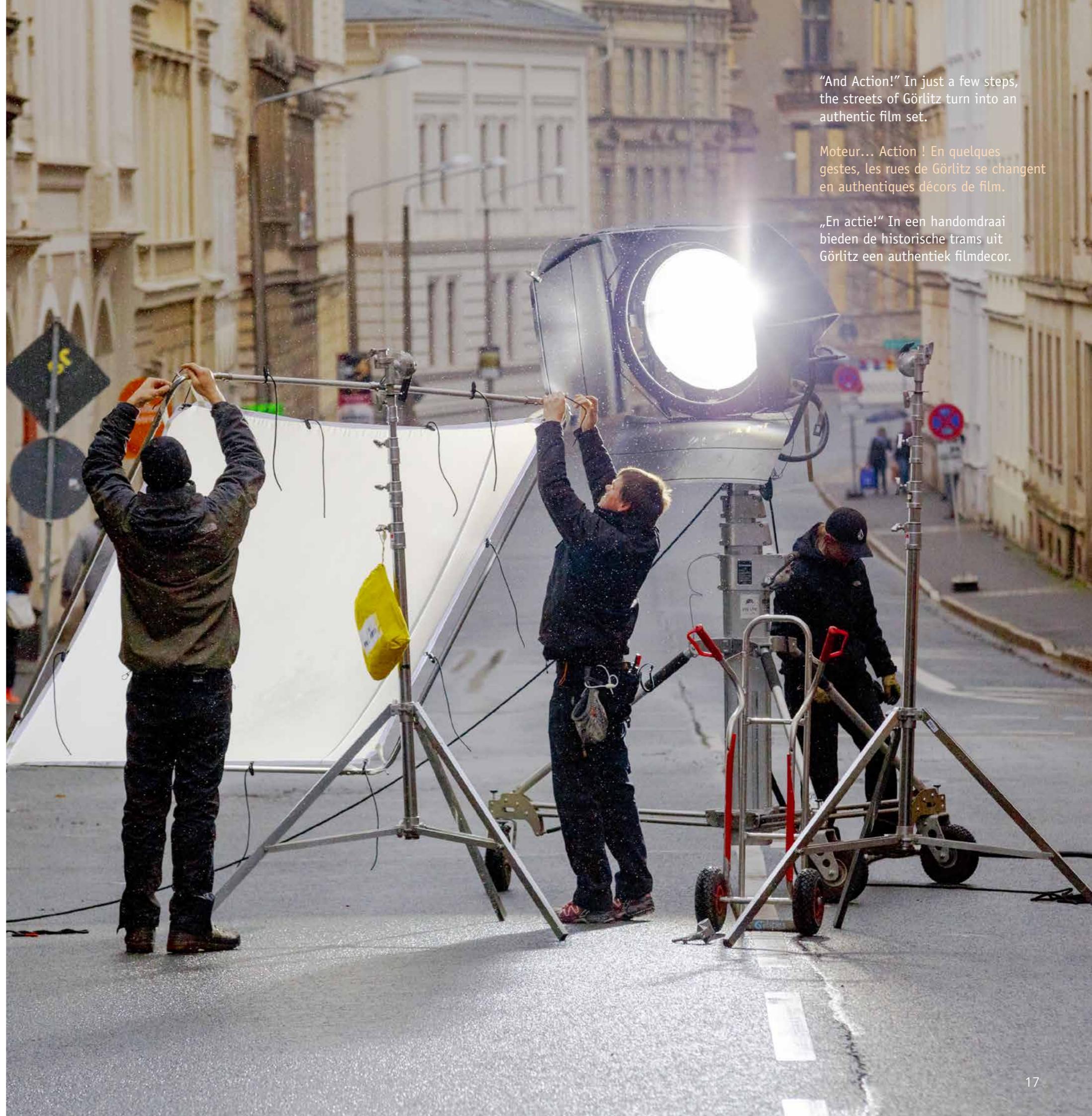
Wat hebben „De voorlezer“, „Inglourious Basterds“, „Goethe!“ of „De boekendievegge“ en andere filmproducties met elkaar gemeen? Ze werden allemaal in Görlitz opgenomen. Authentieke decors uit verschillende tijdperken zetten Hollywood in vuur en vlam. De bewoners laten zich zelfs bij door sterren bezette filmproducties als „The Grand Budapest Hotel“ van hun heerlijk ontspannen kant zien en scoren daarbij bij Kate Winslet, Emma Thompson, Wes Anderson en andere filmsterren een extra punt, namelijk door zich mee-stal ongemoeid te kunnen bewegen in het stadsbeeld van „Görlivood“, zoals Görlitz intussen door velen liefdevol bestempeld wordt.



Lineup of stars in Görlitz: Kate Winslet, Emma Thompson and Daniel Brühl during the shooting

Une pléiade de stars lors de tournages à Görlitz : Kate Winslet, Emma Thompson et Daniel Brühl

Sterrenaanbod in Görlitz: Kate Winslet, Emma Thompson en Daniel Brühl in filmscenes



"And Action!" In just a few steps, the streets of Görlitz turn into an authentic film set.

Moteur... Action ! En quelques gestes, les rues de Görlitz se changent en authentiques décors de film.

„En actie!“ In een handomdraai bieden de historische trams uit Görlitz een authentiek filmdecor.

# Where people celebrate culture La culture en fête Waar cultuur gevierd wordt

A wonderful backdrop also inspires people to celebrate throughout the entire year. The most important festival is the 3 day festival in the old town which in conjunction with the Zgorzelecer Jakuby festival attracts more than 100,000 visitors to both sides of the River Neiße.

Ce décor grandiose est une invitation à la fête et ce, toute l'année. Avec plus de 100.000 visiteurs en trois jours, la Fête de la vieille ville (*Altstadtfest*) partenaire de la Fête Jakuby de Zgorzelec, des deux côtés de la Neiße, est le plus grand événement de l'année.

Een overweldigend decor zet ook tot feesten aan. Het hele jaar lang. Het belangrijkste feest is het drie dagen durende Altstadtfest („Feest in de oude binnenstad“) dat samen met het Zgorzelecer Jakuby-feest aan beide zijden van de Neisse meer dan 100.000 bezoekers lokt.





Would these eyes lie? The international street theatre festival ViaThea has already attracted young and old for two decades. Numerous additional cultural events are firmly anchored in the annual programme: music and film festivals, markets presenting handicraft and culinary experience as well as classics, like the traditional Christmas Market – all of them benefitting from the city's unique atmosphere. Görlitz also arouses people's enthusiasm in other respects through its great cultural offer: The Gerhart-Hauptmann-Theatre presents itself with its own opera ensemble, orchestra and dance company. Concerts held at the Landskron Culture Brewery or in alternative locations, such as the Cool House, offer a great variety for everybody's taste. The city's museums attract visitors with varied exhibitions: the Silesian Museum, the Senckenberg Museum for Natural History, and the Museum of History and Culture with its three different locations.

Ces yeux peuvent-ils mentir ? Le festival international du théâtre de rue *Via Thea* charme, depuis deux décennies, jeunes et moins jeunes. De nombreux événements font partie intégrante du programme culturel annuel de Görlitz : festivals de musique et de film, marchés d'artisanat et d'art culinaire ainsi que le traditionnel marché de Noël *Christkindelmarkt* – ils profitent tous de l'atmosphère particulière de la ville sur la Neiße. Görlitz et son côté culturel enthousiasment par leur diversité : le théâtre *Gerhart-Hauptman-Theater* possède ses propres orchestre, troupe d'opéra et compagnie de danse. La salle de la brasserie *Kulturbrauerei* ou des lieux alternatifs comme le *Kühlhaus* proposent des concerts pour tous les goûts. Le musée sélésien *Schlesisches Museum zu Görlitz*, le musée d'histoires naturelles *Senckenberg Museum für Naturkunde* et le musée d'histoire culturelle *Kulturhistorisches Museum* sur trois bâtiments proposent des expositions permanentes et temporaires très variées.

Kunnen deze ogen liegen? Het Internationale Straattheaterfestival ViaThea fascineert al twee decennia jong en oud. Tal van andere culturele evenementen zijn stevig verankerd in het jaarprogramma: muziek- en filmfestivals, markten met ambachten en culinaire evenementen. Evenals de 'Kerstkinderenmarkt'; een klassieker in deze stad aan de Neisse-rivier. Het Gerhart Hauptmann Theater biedt een uniek programma met het eigen orkest, opera- en dansgezelschap. De concerten in de Landskron Cultuurbrouwerij of het aanbod in het 'Kühlhaus' bieden voor ieder wat wils. Met afwisselende tentoonstellingen bieden grote musea als het Schlesische Museum van Görlitz, het Senckenberg Museum voor Natuurkunde en het Cultuurhistorisch Museum in drie huizen in alle jaargetijden een interessant aanbod.



# In the heart of splendour Un joyau architectural In het centrum van de pracht



The inner city avenue where people like to go walking and shopping extends from Berliner Straße to the Postplatz, Marienplatz and Demianiplatz extending to the Wochenmarkt. The many places where people can stop off at are in themselves evidence that residents understood both then and now how to enjoy life in their city.

La zone piétonne et commerçante du centre-ville s'étend de la Berliner Straße à la place du marché quotidien en passant par les places : Postplatz, Marienplatz et Demianiplatz. Les nombreuses places où l'on aime passer du temps montrent, à elles seules, que les habitants d'hier et d'aujourd'hui savent profiter de leur ville.

De flaneer- en shoppingmijl in de oude binnenstad reikt van de Berliner Straße over de pleinen Postplatz, Marienplatz en Demianiplatz tot aan de Weekmarkt. Alleen al de vele verblijfplaatsen zijn er getuige van dat de bewoners er toen, net zoals nu, verstand van hadden, van hun stad te genieten.



# Görlitz holy grave of Jerusalem La Jérusalem de Görlitz Görlitzer Jerusalem (Heilig Graf)

Thankfully Görlitz has not suffered too greatly in its almost 950 year history. The 2nd World War left the entire cityscape largely unscathed including a few churches and cathedrals, bar a few bridges over the River Neisse. There are more than 20 churches in the Polish half of the city called Zgorzelec. The significant Jewish synagogue was also left undamaged which can also be viewed as a consequence of the tolerance and cosmopolitan outlook of the people of the European City. The art nouveau building has been restored for a few years and will be reopened as a cultural forum.

Dieu soit loué ! Au cours de ses 950 ans d'histoire, Görlitz a été épargnée. Quelques ponts sur la Neiße ont été détruits à la fin de la Seconde Guerre mondiale, mais l'ensemble de la ville – y compris ses lieux de culte – a été préservé. Görlitz et Zgorzelec, ville à l'Est de la Neiße devenue polonaise après la guerre comptent plus de 20 églises et également une importante synagogue, conséquence de la tolérance et l'ouverture d'esprit des habitants de la ville européenne. Depuis quelques années, le bâtiment Art Nouveau est en restauration pour devenir un forum culturel.

Gelukkig is Görlitz in haar 950-jarige geschiedenis veel bespaard gebleven. Met uitzondering van een paar bruggen over de Neisse zijn verwoestingen uit de Tweede Wereldoorlog aan de stad voorbij gegaan. Alle 20 kerken bleven bewaard, evenals de indrukwekkende Joodse synagoge. Een teken van tolerantie in de stad. De synagoge is een fraai gebouw in Jugendstil-stijl. Het wordt momenteel grootschalig gerestaureerd en zal straks heropenen als cultuurforum.



The Nikolai cemetery lies there like an enchanted place. Prominent historical figures such as the renowned philosophers Jakob Böhme or Goethe's former muse Minna Herzlieb rest in the oldest cemetery in Görlitz.

Le cimetière *Nikolaifriedhof* envoûte par sa magie. Le plus ancien cimetière de Görlitz est le lieu où reposent des personnalités historiques tels que le célèbre philosophe Jakob Böhme ou la muse de Goethe, Minna Herzlieb.

Het Nikolai-kerkhof ligt er als een betoverde plaats bij. Het oudste kerkhof van Görlitz herbergt historische kopstukken zoals de vooraanstaande filosoof Jakob Böhme of Goethe's voormalige muze Minna Herzlieb.



Once the sun first rises above Germany's most eastern city a rare brilliance also bathes the interior of the city's hallmark, the Peterskirche (St. Peter's church). The Sun Organ, constructed from 1697 until 1703 by Eugenio Casparini, is a masterpiece of western organ building and is unique throughout the world with its suns that can be played.

When Georg Emmerich, one of the richest and most famous sons of the city, once returned from Jerusalem following a pilgrimage, he subsequently encouraged the construction of a full-size replica of the Holy Grave as a complete ensemble. Every year on Good Friday the way of the cross starting at the Peterskirche forms the starting point for the celebration of the Resurrection in the Holy Grave.

Quand le soleil se lève la ville la plus orientale de l'Allemagne, il fait apparaître toute la beauté extérieure et intérieure de l'Eglise Saints Pierre et Paul, emblème de la ville. Construit entre 1697 et 1703 par Eugenio Casparini, l'Orgue aux Soleils, ainsi nommé en raison du jeu des soleils intégrés dans sa conception, est un chef d'œuvre unique au monde de la construction occidentale d'orgues.

Après son retour d'un pèlerinage à Jérusalem au XV<sup>ème</sup> siècle, Georg Emmerich, l'un des plus riches et célèbres enfants de la ville, entame la construction à l'original du Saint-Sépulcre. Chaque année, le jour du Vendredi Saint, on parcourt un chemin de Croix qui part de l'Eglise Saints Pierre et Paul et finit au Saint-Sépulcre pour fêter la Résurrection.

Wanneer in de meest oostelijke stad van Duitsland de zon eerst opkomt, is ook een buitengewone schittering van het interieur van het herkenningsteken van de stad, de Sint-Pieterskerk, waar te nemen. Het van 1697 tot 1703 door Eugenio Casparini gebouwde Zonneorgel is een meesterwerk van westerse orgelbouwkunst en op wereldvlak met haar bespeelbare zonnen absoluut uniek.

Toen ooit Georg Emmerich, één van de rijkste en meest beroemde zonen van de stad, na een bedevaart uit Jérusalem terugkwam, gaf hij vervolgens de aanstoot tot de nabouw, getrouw naar het origineel, van het Heilige Graf als compleet ensemble. Elk jaar op Goede Vrijdag is de kruisweg, beginnend aan de Sint-Pieterskerk, de uitvalsbasis voor het feest ter herinnering aan Christus' verrijzenis in het Heilige Graf.



# Sound of the Waves in Görlitz

## Le clapotis des vagues à Görlitz

### Het geruis van de golven in Görlitz

Right outside the city gates, lovers of nature will find a paradise. The Berzdorf Lake covering 960 ha offers ideal conditions to bathers and holiday-makers as well as to surfers, sailors, cyclists and skaters. This natural resort with its magnificent views towards the nearby mountain ranges arose out of the renaturation of a former opencast lignite mine.

Aux portes de la ville, les amoureux de la nature découvrent un paradis de 960 hectares. Le lac *Berzdorfer See* propose aux baigneurs, amateurs de surf, de voile, de vélo et de skate des conditions idéales pour pratiquer leur loisir. Ce paradis naturel avec vue imprenable sur la montagne avoisinante a été créé à la suite de la réhabilitation du paysage minier à ciel ouvert.

Aan de voeten van de stad ontluikt een paradijs voor natuurliefhebbers. Het grote *Berzdorfer Meer* biedt badgasten en recreanten optimale mogelijkheden voor ontspanning en (water)sporten. Dit nieuwe natuurparadijs ontstond als gevolg van de herinrichting van een voormalig dagbouwmijngebied. Het biedt ook fraaie vergezichten op het nabijgelegen gebergte.





# Surrounding area with world class attractions

## Un environnement merveilleux

### Omgeving met wereldniveau

Eventful short trips are the perfect way to discover the border triangle of Germany, Poland and the Czech Republic. The key question in this case is: Are you more of a townie or a nature lover? Not much needs to be said concerning the qualities of the nearby metropolises of Dresden, Prague or Wroclaw, however we should also mention the inspiring natural surrounding environment of Görlitz. There is the Muskauer Park to the north with its castle: an artistically designed garden and a UNESCO world heritage site. A few kilometres further to the west, the Lusatian Lake District has been increasing for years, turning into Europe's largest artificial water landscape. Only just a short hop away and even more natural is the UNESCO Lusatian Heath and Pond Landscape biosphere reserve which is a starting point for hikers and cyclists who love nature.

*Sa situation au cœur de la région trinationale Allemagne-Pologne-République tchèque permet la découverte de la région en courtes excursions stimulantes. Ici, la question qui se pose est : ville ou nature ? La beauté des métropoles proches Dresde, Prague et Wroctaw n'est plus à évoquer mais ne doit pas faire oublier « l'environnement naturel » exceptionnel de Görlitz. Au Nord, vous trouverez le parc de Muskau avec son château : un chef-d'œuvre en matière de*

paysagisme inscrit au patrimoine culturel mondial de l'UNESCO. A quelques kilomètres à l'ouest, le paysage des lacs de Lusace *Lausitzer Seenland* est devenu le plus grand paysage aquatique d'Europe. De même, un peu plus loin et encore plus naturel : la réserve biosphérique de la lande et des étangs de la Haute-Lusace *Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft* protégée par l'UNESCO constitue le point de départ pour les amoureux de la nature et des randonnées pédestres ou cyclistes.

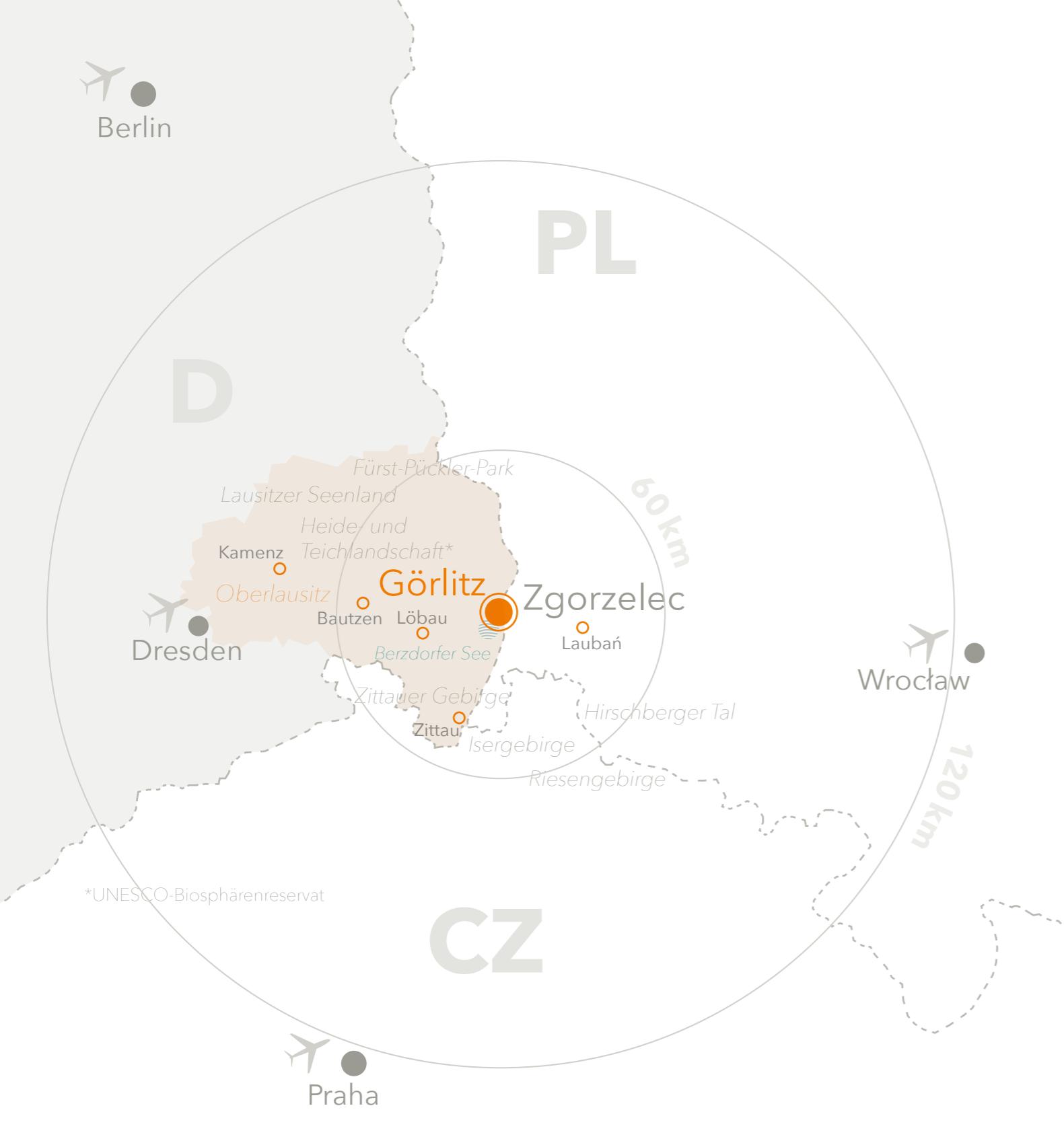
Gunstig gelegen bij het drielandenpunt Duitsland-Polen-Tsjechië is dit een ideale basis voor uitstapjes. Daarbij luidt de hamvraag: stads- of natuurmens? De nabijgelegen metropolen Dresden, Praag of Breslau (Wroclaw) spreken voor zich. De inspirerende en natuurlijke omgeving van Görlitz heeft mogelijk een toelichting nodig. Iets ten noorden ligt het Slot Fürst Pückler met zijn schitterende park en landschapstuinen in Engelse stijl die op de UNESCO-werelderfgoedlijst staan. Een paar kilometer verder ligt het Lausitzer Seenland. Dit natuurlijke merengebied behoort tot de grootste door de mens gemaakte waterlandschappen. Met daaraan grenzend het UNESCO biosfeerreservaat Oberlausitzer Heide en Vijverlandschap. Het is een eldorado voor natuurliefhebbers en fietsers.



When visibility is good you can make them out in the distance, the low mountain range that is located to the south of Görlitz. Even Caspar David Friedrich was inspired back then by the special atmosphere of the Zittau mountain range where the Iser and the Sudeten mountains connect. In the summer you will find a hikers' paradise here and in the winter well-developed ski resorts guarantee fun in the snow down the slopes and cross-country skiing trails. You can go cycling down the Oder-Neisse cycle path which leads from the source of the River Neisse in the Czech Republic via Görlitz extending to the Baltic Sea.

Par temps clair, on distingue les moyennes montagnes situées au sud de Görlitz. Déjà, à son époque, le peintre romantique Caspar David Friedrich se laissait inspirer dans son art par l'atmosphère particulière émanant des monts de Zittau qui jouxtent les Monts de la Jizera et les Monts des Géants qui font partie des Monts des Sudètes. En été, ils sont le paradis des randonneurs et en hiver, les pistes de ski alpin ou de ski de fond bien aménagées deviennent le plaisir des amateurs de neige. La vélo-route Oder-Neiße menant de la source de la Neiße en République Tchèque à la Mer Baltique permet de beaux parcours en bicyclette.

Bij goed zicht neemt men het waar: het ten zuiden van Görlitz gelegen middelgebergte. Caspar David Friedrich liet zich al artistiek inspireren door de buiten gewone sfeer van het Zittauer Gebergte, waarop het Iser - en Riesen Gebergte zich aan-sluiten. In de zomer is hier een wandelparadijs te vinden en in de winter garanderen goed toegankelijk gemaakte skigebieden sneeuwpret op skibanen en loipes. Actief met de fiets onderweg is men op het Oder-Neiße-fietspad dat van de bron van de Neisse in Tsjechië over Görlitz tot aan de Oostzee leidt.



## Görlitz Information and Tourist Service

### We offer you:

- Residency programmes for lone travellers and groups
- Excursion and travel programmes in the tri-border area
- Hotel and room accommodation services
- Guided tours of the city and tour guides
- Arrangement of congress and conference rooms including production of supporting programmes that support the congresses
- Arrangement of transfer and shuttle services

### Opening hours:

Mon until Fri: 9:30 am until 6:00 pm  
 Sat, Sun/national holidays: 9:30 am until 2:30 pm  
 (seasonally extended)

[www.visit-goerlitz.com](http://www.visit-goerlitz.com)

Tel. +49 3581 47 57 0



## Annual events

### Spring

- Easter festivities
- Literature Festival at the Neiße River
- Euro Fashion Award
- Neisse Film Festival
- Jazz festivals
- Europamarathon
- Landskron BREWFEST for the senses

### Summer

- Open Air Summer Theatre
- ViaThea International Street Theatre Festival
- Silesian Pottery Market
- Görlitz Week of the Lake
- Görlitz Old Town Festival | Jakuby-Fest

### Autumn

- Kid's Event at the Görlitz Zoo
- Patrimonium Gorlicense and Tag des offenen Denkmals (Open Monument Day)
- Bach Week

### Winter

- Ice Rink
- Silesian Christmas market in Görlitz
- International MESSIAEN-Days in Görlitz-Zgorzelec

You can obtain the current dates and further information in the event calendar at [www.visit-goerlitz.com](http://www.visit-goerlitz.com)

**Photos:** Titel: Rainer Weisflog (2), Nikolai Schmidt; S. 3 Rainer Weisflog; S. 4/5 Nikolai Schmidt; S. 6/7 Urząd Miasta Zgorzelec, Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH, Die Partner GmbH, Rainer Weisflog; S. 8/9 Nikolai Schmidt; S. 10 Rainer Weisflog; S. 11 Alexander Römisch (2); S. 12/13 Rainer Weisflog, Die Partner GmbH, Ulrich Schwarz; S. 14 Die Partner GmbH, So geht sächsisch-Frank Pascal; S. 15 Nikolai Schmidt; S. 16/17 Nikolai Schmidt (2), Zodiac Pictures, So geht sächsisch-Frank Pascal; S. 18/19 Nikolai Schmidt; S. 20/21 Sächsische Zeitung, Die Partner GmbH, Gerhart-Hauptmann-Theater Zittau-Görlitz-Pawel Sosnowski, Roswitha Wintermann, Schlesisches Museum zu Görlitz; S. 22/23 Rainer Weisflog; S. 24 Rainer Weisflog; S. 25 Daniel Hoppe, Sabine Wenzel, Die Partner GmbH, Rainer Weisflog, Moritz Kertzscher, Andreas Schmidt; S. 26/27 Die Partner GmbH; S. 28/29 Die Partner; S. 30 Evangelische Innenstadtgemeinde Görlitz; S. 31 Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH, Die Partner (2); S. 32/33 Nikolai Schmidt; S. 34/35 Marketing Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH; S. 36 Jiří Stránský (2), Rainer Weisflog, Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH; S. 37 Blueberry PhotoArt; S. 38 Sabine Wenzel, Rainer Weisflog; S. 40 Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH

## Mentions légales

### Nous vous proposons:

- Programmes de séjour pour les voyageurs individuels ou les groupes
- Programmes d'excursions et de voyages dans la région trinationale
- Réservations d'hôtel et de chambre
- Visites guidées de la ville et guides de voyage
- Réservation de salles de congrès et de réunion, élaboration de programmes culturels annexés aux congrès.
- Réservation de prestations de transfert et de navette

### Heures d'ouverture :

Lundi - vendredi : 9h00 - 18h00  
 Samedi/dimanche/jours fériés : 9h30 - 14h30  
 (ouverture prolongée en saison)

[www.visit-goerlitz.com](http://www.visit-goerlitz.com)

Tél. +49 3581 47 57 0

## Görlitz informatie-en toerismeservice

### Wij bieden u:

- Accommodatieprogramma's voor individuele reizigers en groepen
- Excuse- en reisprogramma's in de drielandenhoek
- Hotel- kamerbemiddeling
- Rondleidingen dr de stad en reisleiding
- Verschaffing van congres- en vergaderzalen incl uitwerking van congresbegeleidende bijprogramma's
- Verschaffing van transfer- en shuttlediensten

### Openingsuren:

Maandag - vrijdag: 9:30 - 18:00 uur  
 Zaterdag/zondag/feestdag: 9:30 - 14:30 uur  
 (seizoensgebonden uitgebreid)

[www.visit-goerlitz.com](http://www.visit-goerlitz.com)

Tel. +49 3581 47 57 0

## Jaarlijkse evenementen

### Lente

- Feestelijkheden met Pasen
- Literatuurdagen aan de Neisse
- Euro Fashion Award
- Neisse Filmfestival
- Jazzdagen
- Europamarathon
- Landskron BRAUFEST der Sinne (Feest van de Zintuigen)

### Zomer

- Open-Air zomertheater
- Internationaal Straattheaterfestival ViaThea
- Schlesischer Tippelmarkt
- Görlitzer Seewoche (waterfestival)
- Altstadtfest Görlitz ("Feest in de oude binnenstad van Görlitz") | Jakuby-Feest

### Herfst

- Feest in dierenpark
- Patrimonium Gorlicense en Dag van het Open Monument Bachweek

### Winter

- Ijsbaan
- Schlesischer Christkindelmarkt in Görlitz
- Internationale MESSIANEN-dagen Görlitz-Zgorzelec

Actuele data en bijkomende informatie vindt u op de evenementenkalender op [www.visit-goerlitz.com](http://www.visit-goerlitz.com)

### Issuer:

Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH,  
 eine Gesellschaft der Stadt Görlitz  
 Fleischerstraße 19, 02826 Görlitz  
 Tel. +49 3581 47 57 0  
 Fax +49 3581 47 57 47  
[willkommen@europastadt-goerlitz.de](mailto:willkommen@europastadt-goerlitz.de)  
[www.goerlitz.de](http://www.goerlitz.de)

**Agency:** Die Partner GmbH  
 Tel. +49 3581 47 07 0; [www.die-partner.tv](http://www.die-partner.tv)

Mai 2019



**GÖRLITZ**  
ZGORZELEC  
EUROPASTADT



**oberlausitz.**

  
**GORLITZ**  
ZGORZELEC  
EUROPASTADT

[visit-goerlitz.com](http://visit-goerlitz.com)

